

## 12 Yema Kangayo intro

1 bέ pùmgwé yè , yàbámá gò , yàbámá gò | pè gbómì  
bé pùmgwé yè jàbámá gò jàbámá gò pè gbóm mì  
indeed Bnd.Prt Jabama in Jabama in they born 1sg  
emph Prt Nprop Post Nprop Post Indf PPro  
even ? prt, in Jabama, in Jabama (is where) they born me.

2 bàṃ gá cìèè | à Sìmàilà , pèé nù mìn kóm jàbámá gò .  
bàṃ gá cì èè à Sìmàilà pèé nù mìn kóm yàbámá gò  
Father Past be v/cl-final quot Simaila again person 1sg.emph bear Jabama to  
wɔ Verbprt Prep Nprop adv wɔ PPro v Nprop Post  
My father's name was Simaila, The man born me in Jabama.

3 Mòmò Kángáyò kóí còmndé , nò wómèṃ bέ cīl gá .  
Mòmò kángáyò kóí cò m ndé nù wóm èṃ bέ cīl kà  
Momoh Kangayo take want 1sg v/cl-final man bring 1sg even town in  
Nprop Nprop v n wɔ v Inten n.kɔ Post  
Momoh Kangayo took (me in) love/marriage, the man brought me to town.

4 à lè hùn dà há-á nà gbéyà  
à lè hùn dà há-á nà gbéyà  
1sg stay arrive it a.while and grow.up  
PPro v v Indf Temp Coord v  
I have stayed here a long time / (I) grew up (here).

5 wò wòmèṃ dó gó yí sààlèèṃ | Yàbámá gò .  
wò wòm èṃ dó gó yí sààndé Yàbámá gò  
3sg bring 1sg indef.lɔ be catch Sande Jabama to  
ncp Indf Cop v Nprop Nprop Post  
He brought me there for initiation at Jabama.

6 pè kóm gò gí .  
pè kóm gò kì  
they bear post.V this  
Indf v Verbprt Dem  
They did this. ?? 16.4

7 wò mén bέ cīl , kò cìém dòngìè  
wò mèn bέ cīl kò cìé m dòngì -è  
3sg bring indeed town ncp.kɔ bring 1sg pregnancy Def  
ncp ma emph n.kɔ ncp n  
He brought me back to town, he impregnated me

8 pè gbèṃ hógí sààndé lài  
pè gbèn m hógí sààlèèṃ láí  
someone finish 1sg take.out Sande from  
Indf v Nprop Post  
They pulled me from Saande. 20.1

9 hàndé wùtì kùndé , ké-é-é , kùndé hwàò wùtí  
 wutì kùn -dé ké-é-é kùn -dé wùtí  
 carry belly Def but belly Def carry  
 v hu Coord hu v

they(?) ? became pregnant 21.5 ... but ... I became pregnant

10 sèsèndé wè | cùalé kàhòntì , áá bùgì gó |  
 sèsèn -dé wè cùà -lé kàhòn tì- áá bùgì gó  
 first.child Def that child Def eyes ncm.ta quot post.V  
 wɔ hu Disco v Verbprt

The first child did not survive ... ibid |

11 ámbé pè | wútí kùndé .  
 ám bé pèi wútí kùn -dé  
 1sg.emph self again carry belly Def  
 adv v hu

I became pregnant again.

12 àmbè gbénj mí | Cò .  
 àm bè gbénj mí còò  
 1sg.emph self born 1sg Còò  
 v PPro Nprop

My first-born was Co.

13 bòi | yàn bε gbènj mì bòi .  
 bòi yàn bε gbènj mì bòi  
 Boi 1sg.emph self born 1sg Boi  
 Nprop PPro emph v PPro Nprop

My second-born was Boi. 33.3

14 yè bòi gbé , yàmbé pè wútí kùmdé  
 yè bòi gbé yàm bé pèi wútí kùn m -dé  
 when Boi walk 1sg.emph self again carry belly 1sg Def  
 Advlizer Nprop v PPro adv v

When Boi walked, I became pregnant again. 34.9

15 yàmbé gbémì Kàngáyó Kàngáyó  
 yàm bé gbém mì Kàngáyó Kàngáyó  
 1sg.emph self born 1sg Kangayo Kangayo  
 PPro Nprop Nprop

I born Kangayo, Kangayo 37.3

16 hà yà gbém gwè hání wè kèní-í-ín yè  
 hà yà gbém gwè hán -í wè kèní-í-ín yè  
 3pl 1sg born ? 3pl.emph that all Bnd.Prt  
 PPro PPro v v PPro Quant Prt

(After?) I gave birth to all my children 39.6

17 à múí gòn gà ↑ há-á-á | pògàndé kà wùyé .  
 à mùì gòn kà há-á-á pògàn -dé kà  
 1sg arrive post-V here a.long.time boy Def ncp  
 PPro v Verbprt Loc Coord ha ncp  
 I came here (and had stayed) a long time| (when) the boy (Coo) died. 43.4

18 àmààlè gbí  
 à- màà -lè gbí  
 ncm.ha children Def all  
 ha Quant  
 all these children 44.4

19 tòngò wòn bè wú yàn súí .  
 tòngò wòn bè wú yàn súí  
 Togo 3sg.emph self die 1sg.emph hand  
 Nprop PPro emph v PPro ta  
 Togo also died in my custody (lit. hand). 45.9

20 hà lè gón | àmàlé | hà lè gón , àhíón .  
 hà lèè gón à- maa -lé hà lè gón à- híón  
 3pl remain post-V ncm.ha girls Def 3pl remain post-V ncm.ha four  
 PPro v Verbprt ha PPro v Verbprt  
 Four daughters are left. 48.6

21 àpògánàlé hà lè gón àtì .  
 à- pògán -à -lé hà lè gón à- tèn  
 ncm.ha boys ncm.ha Def 3pl remain post-V ncm.ha two  
 ha PPro v Verbprt  
 The boys they are left two / two sons are left 50.4

22 nùpògánàlé à kà cím cí gà gè kàsì kácí wòì .  
 nùpògán à -lé à kà cím cí kà kàsè kácí wò -ì  
 husband Def 1sg Past praise town in praise then ncp.wc final.prt  
 wc PPro Verbprt v n.kc Post n Temp  
 My husband (deceased) was always praised by me. 53.2

23 mòi yà bégíè , à màlè kón pògwì  
 yà à kón  
 1sg 1sg go  
 PPro PPro v  
 up to now, even if I go a long way, 55.3

24 mà m gò bé | ↑ ká | kèn ùwé lúngì  
 mà m gò bé ká kèn ù- wé lúngì  
 ncp.ma 1sg be even only like bird  
 Cop Inten Inten Coord wc  
 even if you feed me like a bird 57.1

25 yà hwé Kàmàsún gò .  
 yà hwé Kàmàsún gò  
 1sg come.back Kamasun in  
 PPro v Nprop Post  
 I will come back to Kamasun. 58.3

26 à sìn ↑ gbé tí tìlàn kè lé kàmàsún gà  
 à sì n gbé tí tìlàn kè lé kàmàsún kà  
 1sg know Neg much town other but be Kamasun in  
 PPro v Quant n.ko Adj Coord Cop Nprop Post  
 I do not know much about any other town except for Kamasun. 1:05.7

27 màm gò bè ká ↑ gbá-á-án gbè , Kàmàsún gà .  
 màm gò bè ká gbè Kàmàsún kà  
 Post even completely really Kamasun in  
 Inten Inten Inten Nprop Post  
 Even if I go to any other place, (it's) to (?) Kamasun (I prefer). 1:03.4

28 ké bòn gúm gù nígiè  
 ké bòn gú m nígià  
 but head be 1sg hurt  
 Coord hu v  
 but my head is hurting 1:04.9

29 yè yà hòg ↑ bwé hà gò sé !  
 yè yà hòg hà gò  
 as 1sg speak 3pl to  
 Coord PPro v PPro Post  
 as I speak ??